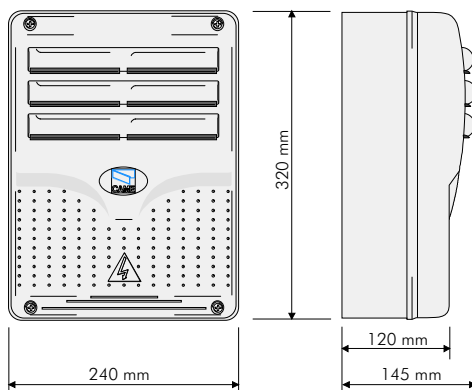




ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione quadro

Il quadro elettrico ZC3 è adatto al comando di una automazione per portoni industriali scorrevoli della serie C e F3000, alimentati a 230V con potenza fino a

600W, frequenza 50÷60 Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. Contenitore in ABS con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

Il circuito va alimentato

con tensione di 230V (a.c.) nei morsetti L1- L2 e protetto in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione sono protetti con fusibile da 1A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Il quadro include la funzione di spunto manovra. Questa funzione si attiva in fase di inizio apertura e chiusura del portone.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un'ostacolo durante la fase di chiusura del portone, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

- Richiusura in fase di apertura (2-CX, dip n° 8 in OFF - 9 in OFF), le fotocellule rilevando un'ostacolo durante la fase di apertura del portone, provocano l'inversione di marcia fino alla completa chiusura;

- Stop parziale, arresto del cancello se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica (2-CX, dip n°8 in OFF - 9 in ON);

- Stop totale (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento, agire sulla pulsantiera o sul radio-comando.

Nota: Se un contatto di sicurezza normalmente chiuso (2-C1, 2-CX, 1-2) si apre, viene segnalato dal lampeggio del LED di segnalazione (pag.12 - n°8);

- Rilevazione di presenza ostacolo. A motore fermo (portone chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es.fotocellule) rilevano un ostacolo;

- Funzione del test di sicurezza. Ad ogni comando di apertura e chiusura delle ante, la centralina verifica l'efficienza delle fotocellule (vedi pag.18).

Accessori collegabili

- Lampada ciclo. Lampada che illumina la zona di manovra, rimane accesa dal momento in cui le ante iniziano l'apertura fino alla completa chiusura

(compreso il tempo di chiusura automatica). Nel caso non venga inserita la chiusura automatica, rimane accesa solo durante il movimento E-EX, dip n°16 in OFF - 17 in ON);

- Lampada di cortesia. Lampada che illumina la zona di manovra, dopo un comando di apertura rimane accesa per un tempo fisso di 5 minuti e 30 secondi (E-EX, dip n°16 in ON - 17 in OFF);

- Lampada spia portone aperto. Lampada che segnala la posizione di apertura del portone scorrevole, si spegne quando il portone attiva il finecorsa chiude.

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni

modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica.

- Apertura parziale. Apertura del cancello per passaggio pedonale, viene attivata collegandosi ai morsetti 2-3P ed è regolabile mediante trimmer AP.PARZ.. Con questa funzione, la chiusura automatica varia nel seguente modo:

1) Dip 12 in ON: dopo un'apertura parziale, il tempo di chiusura automatica è indipendente dalla regolazione del trimmer TCA e dalla posizione del dip n°1, ed è fisso a 8 secondi.

2) Dip 12 in OFF: dopo un'apertura parziale, il tempo di chiusura automatica (se inserita) è regolabile tramite trimmer TCA;

- "Uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

- Prelampeggio. Dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su W-E, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra.

- Tipo di comando:

-apre-stop-chiude-stop con pulsante e/ o trasmettitore;

-apre-chiude con pulsante e/o trasmettitore;

-solo apre con trasmettitore.

Regolazioni

- Tempo lavoro;
- Tempo chiusura automatica;
- Tempo di apertura parziale.



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Description of control panel

The ZC3 electric panel is suitable for controlling the automation of series C and F3000, 230V sliding industrial gates, with up to 600W power and 50-60 Hz frequency.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. ABS Case with an IP54 protective level, with air recycling inlet and transformer.

The circuit requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1- L2 and the inlet is protected with two 5A fuses, whilst the low voltage command devices are protected by a 1A fuse.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 20W.

The panel includes a manoeuvre pick-up function. This function is activated during the initial phase of the gate's opening and closing.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Re-closing during opening (2-CX, see dip n°8 to OFF - 9 to OFF), if the photocells identify an obstacle while

the gate is opening, they will reverse the direction of movement until the gate is completely close;

- Partial stop, shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle (2-CX, dip n°8 OFF - 9 ON);

- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

N.B: If an NC safety contact (2-C1, 2-CX, 1-2) is opened, the LED (pag.12 -n°8) will flash to indicate this fact;

- Obstacle presence detection. When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);

- Safety test function. The control unit will now check the safety system every time an opening or closing command is given (see p.18).

Accessories which can be connected to this unit

- Cycle lamp. The lamp which lights the manoeuvring zone: it remains lit from the moment the doors begin to open

until they are completely closed (including the time required for the automatic closure). In case automatic closure is not enabled, the lamp remains lit only during movement (E-EX, dip n°16 OFF - 17 ON);

- Courtesy Light. A light that illuminates the manoeuvring zone; after an opening command, the light remains on for a fixed time of 5 minutes and 30 seconds (E-EX, dip n°16 ON - 17 OFF);
- Open gate pilot lamp. It is a light that indicates the sliding gate's open position and turns off when the gate activates the closing end-stop.

Other functions

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- Partial opening. Opening of the gate to allow for foot traffic; activated by connecting to terminals 2-3P and adjusted with the AP-PARZ. trimmer. With this function, the automatic closing can vary in the following way:
1) Dip 12 set to ON: after a partial opening, the time for automatic closing functions independently of the adjust-

ment of the TCA trimmer and of the position of Dip 1; it is set at 8 seconds.

2) Dip 12 set to OFF: after a partial opening, the time for automatic closing is adjustable only if Dip 1 is set to ON.

- "Operator present". Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

- Pre-flashing. After an opening or closing command, the flasher connected to the W-E flashes for 5 seconds before beginning the procedure;

- Type of command:

- Open-stop-close-stop by button and transmitter;
- Open-close by button and transmitter;
- Open only by transmitter.

Adjustments

- Operating time;
- Automatic closure time;
- Partial opening time.



Caution! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description armoire de commande

L'armoire électrique ZC3 sert à commander l'automatisation des grandes portes coulissantes d'usine de la série C et F3000, alimentées à 230V avec puissance jusqu'à 600W, fréquence 50÷60 Hz.

Conçu et construit entièrement par CAME S.p.A., il est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. Boîtier en ABS avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air et d'un transformateur.

Le circuit doit être alimenté avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégé à l'entrée par deux fusibles de 5A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension sont protégés par un fusible de 1A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

L'armoire de commande est prévu avec la fonction de courant supérieur de démarrage. Cette fonction s'active en début d'ouverture et de fermeture de la porte.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase

de fermeture du portail;

- Réfermeture en phase de ouverture (2-CX, dip n°8 OFF - 9 OFF), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à fermeture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de ouverture du portail;

- Stop partiel, arrêt du portail, si en mouvement, et conséquente programmation pour la fermeture automatique (2-CX, dip n°8 OFF - 9 ON);

- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Remarque: Le voyant (pag.12, LED n°8) de signalisation qui clignote indique qu'un contact de sécurité normalement fermé (2-C1, 2-CX, 1-2) s'ouvre.

- Détection de présence d'obstacle. Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;

- Fonction du test de sécurité. Cela permet au boîtier de vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité après chaque commande d'ouverture ou de fermeture (voir pag.18);

Accessoires pouvant être branchés

- Lampe cycle. Ampoule qui illumine la zone de manoeuvre: elle reste allumée à partir du moment où les portes commencent l'ouverture jusqu'à la fermeture complète (y compris le temps de fermeture automatique). Si elle n'est pas insérée la fermeture automatique reste allumée seulement durant le mouvement (E-EX, dip n°16 OFF - 17 ON);

- Lampe passage. Lampe qui illumine la zone de manoeuvre, après une commande d'ouverture elle reste allumée pour une durée fixe de 5 minutes et 30 secondes (E-EX, dip n°16 ON - 17 OFF);

- Lampe porte ouverte. Lampe qui signale la position d'ouverture de la porte coulissante, elle s'éteint quand la porte active l'interrupteur de fin de course fermeture.

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;

- Ouverture partielle. Ouverture de la grille pour le passage pour piétons, elle est enclenchée en la reliant aux bornes 2-3P et est réglable par le trimmer AP.PARZ.. Avec cette fonction,

la fermeture automatique varie de la façon suivante :

1) Dip 12 sur ON : après une ouverture partielle, le temps de fermeture automatique est indépendant du réglage du trimmer TCA et de la position du dip 1, et est fixe à 8 secondes.

2) Dip 12 sur OFF : après une ouverture partielle, le temps de fermeture automatique est réglable seulement si le dip 1 est positionné sur ON;

- "Homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

- Pré-clignotement. Après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur W-E, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;

- Type de commande:

-ouvre-stop-ferme-stop pour bouton et émetteur;

-ouvre-ferme pour bouton et émetteur;

-seulement ouverture pour émetteur.

Réglages

- Temps de fonctionnement;
- Temps de fermeture automatique;
- Temps d'ouverture partielle.



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung des Steuergeräts

Die elektrische Schalttafel ZC3 ist geeignet für die Steuerung automatischer Schiebetore der Serie C und F3000, Versorgung 230V und Leistung bis 600W, Frequenz 50÷60 Hz.

Sie ist von der CAME S.p.A. entworfen und erstellt und entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Der Kasten ist in ABS, Schutzgrad IP54 mit Anschluß für die Luftrückführung und Transformator.

Die Versorgung des Stromkreises erfolgt mit 230V (Wechselstrom) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eintritt durch 2 Sicherungen von 5A geschützt. Die Steuervorrichtungen mit Unterspannung sind mit einer 1A-Sicherung ausgestattet.

Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 20W nicht überschreiten.

Die Schalttafel umfaßt die Anlafs-funktion. Diese Funktion startet bei Beginn des Schließ- oder Öffnungsvorganges des Tores.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Wiederschließen beim Öffnen (2-CX, Dip-Schalter 8OFF - 9OFF), die

Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Öffnen vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geschlossen ist;

- Teilstop, Stillstand des Tores

während des Torlaufs, mit darauffolgender automatischer Torschließung (2-CX, Dip-Schalter 8OFF - 9ON);

- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funk-sendersteuerung;

Hinweis: Wenn sich ein normalerweise geschlossener (NC) Sicherheitskontakt (2-C1, 2-CX, 1-2) öffnet, wird dies durch Blinken der Kontrolleuchte (S.12 - n°8) angezeigt.

- Ermittlung eventuell vorhandener

Hindernisse. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;

- Sicherheitstest-Funktion. Dadurch besteht die Möglichkeit, die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen nach jeder Öffnungs- und Schließsteuerung zu überprüfen (siehe Seite 18).

Anschließbares Zubehör

- Betriebszyklus-Anzeigeleuchte. Das

Licht, das den Torbereich beleuchtet, bleibt vom Beginn des Öffnens bis zum vollständigen Schließen der Torflügel eingeschaltet (einschließlich Wartezeit für automatisches Schließen). Wenn das automatische Schließen nicht zugeschaltet ist, bleibt das Licht nur während der Torbewegung eingeschaltet (E-EX, Dip-Schalter 16OFF - 17ON);

- Torbeleuchtung. Nachdem der Befehl zum Öffnen des Tors gegeben worden ist, bleibt das Licht, das den Manöverbereich am Tor beleuchtet, für eine vorgegebene Zeit von 5 Minuten und 30 Sekunden eingeschaltet (E-EX, Dip-Schalter 16ON - 17OFF);

- Kontrollampe bei geöffnetem Tor. Die Kontrollampe zeigt an, daß das Tor geöffnet ist; sie erlischt wenn das Tor den Endanschlag des Schließvorganges erreicht hat.

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließ-automatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;

- Teilweises Öffnung. Das Öffnen des Tors für das Durchlassen von Fußgängern wird durch Anschluß an die Klemmen 2-3P aktiviert und kann über den Trimmer AP.PARZ. eingestellt werden. Wenn diese Funktion aktiviert

ist, variiert das automatische Schließen folgendermaßen:

1) Dip 12 auf ON: Nach einem teilweisen Öffnen erfolgt das Schließen des Tor unabhängig von der Einstellung des Trimmer TCA und der Stellung des Dip-Switch 1, und zwar nach einer vorgegebenen Zeit von 8 Sekunden;

2) Dip 12 auf OFF: Nach einem teilweisen Öffnen kann die Zeit für das automatische Schließen nur dann eingestellt werden, wenn der Dip-Switch 1 auf ON steht;

- "Bedienung vom Steuerpult".

Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

- Vorblinken. Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an W-E angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;

- Befehlsarten:

- Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Druckknopf und Sender;

- Öffnen-Schließen für Druckknopf und Sender;

- nur Öffnen für Sender.

Einstellungen

- Laufzeit;

- Zeit für das automatische Schließen;

- Zeit für das teilweise Öffnen.



Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

Descripción cuadro de mando

El cuadro eléctrico ZC3 es idóneo para el control de una automatización para puertas industriales de corredera de la serie C y F3000, alimentados a 230V, con potencia de hasta 600W, frecuencia 50÷60 Hz.

Diseñado y fabricado completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. Caja de ABS con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire y transformador.

El circuito se alimenta con tensión de 230V (c.a.) en los bornes L1- L2 y está protegido en entrada con dos fusibles de 5A, mientras que los dispositivos de baja tensión están protegidos con fusible de 1A.

La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 20W.

El cuadro incluye la función de punto de arranque. Dicha función se activa durante el comienzo de apertura y cierre de la puerta.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar con ectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;

- Recierre en la fase de apertura (2-CX, dip 8OFF - 9OFF), las fotocélulas detectan un obstáculo durante la apertura de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta el cierre completo;

- Parada parcial, parada de la puerta si se encuentra en movimiento con la consiguiente predisposición al cierre automático (2-CX, dip 8OFF - 9ON);
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático, para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia.

Nota: La apertura de un contacto de seguridad normalmente cerrado (2-C1, 2-CX, 1-2) es señalada por medio del destello del LED de señalización (pág.12 -nº8).

- Detección de presencia obstáculo. Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas).

- Función de las pruebas de seguridad. Permite a la central comprobar la eficiencia en los dispositivos de seguridad después de cada comando de apertura y cierre (véase pág.18).

Accesorios conectables

- Lámpara ciclo. Lámpara que ilumina la zona de maniobra: se queda encendida a partir del momento en que las hojas empiezan la apertura hasta el cierre completo (incluyendo el tiempo de cierre automático). Si no se habilita el cierre automático, el cierre permanece encendido sólo durante el movimiento (E-EX, dip 16OFF - 17ON)
- Luz de cortesía. Lámpara que ilumina la zona de maniobra; tras un mando de apertura permanece encendida por 5 minutos y 30 segundos (E-EX, dip 16ON - 17OFF);
- Indicador luminoso de puerta abierta. Lámpara que indica que la puerta de corredera está abierta, se apaga cuando la puerta activa el final de carrera de cierre.

Otras funciones

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Apertura parcial. La apertura de la verja para el paso peatonal, se activa conectando los bornes 2-3P y puede ser regulada por medio del trimmer AP.PARZ. Con dicha función el cierre

automático se modifica de la siguiente manera:

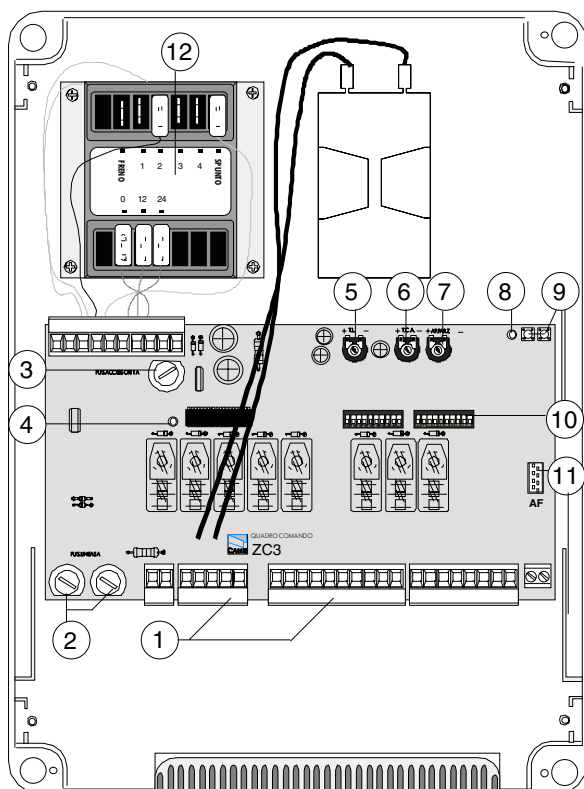
- 1) Dip 12 en ON: luego de una apertura parcial, el tiempo de cierre automático es independiente de la regulación del trimmer TCA y de la posición del dip 1 y queda fijo en 8 segundos;
 - 2) Dip 12 en OFF: luego de una apertura parcial, el tiempo de cierre automático puede ser regulado sólo si el dip 1 está colocado en ON;
- "Hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);
 - Intermitencia. Después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en W-E, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la maniobra;
 - Tipo de mando:
 - abrir-stop-cerrar-stop para botón y transmisor;
 - abrir-cerrar para botón y transmisor;
 - sólo apertura para transmisor.

Regulaciones

- Tiempo de trabajo;
- Tiempo de cierre automático;
- Tiempo de apertura parcial.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.



Nota: collegare i fili neri che fuoriescono dalla scheda sui connettori del condensatore.

NB: connect the black wires coming out of the board to the condenser's connectors.

Note: connecter les fils noirs qui sortent de la carte sur les connecteurs du condensateur.

Hinweis: Die schwarzen Kabel, die von der Karte wegführen, an die Verbinder am Kondensator anschließen.

Nota: conectar los hilos negros que salen de la tarjeta en los conectores del condensador.

ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 1A
- 4 LED segnalazione tensione presente a 24V
- 5 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 6 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 7 Trimmer di regolazione apertura parziale
- 8 LED segnalazione
- 9 Pulsanti memorizzazione codice
- 10 Selettore funzioni (vedi pag.20)
- 11 Innesco scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 12 Limitatore di coppia motore (vedi pagina 16)

ENGLISH**MAIN COMPONENTES**

- 1 Terminal block for external connections
- 2 Line fuses, 5A
- 3 Fuse on accessory power line, 1A
- 4 24V power-supply signalling LED
- 5 Trimmer for adjustment operating time
- 6 Trimmer for adjustment automatic closing
- 7 Trimmer for adjustment partial opening
- 8 Signal LED
- 9 Radio-code save buttons
- 10 20-Dip function switch (see pag.20)
- 11 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 12 Motor torque limiter (see page 16)

FRANÇAIS**PRINCIPAUX COMPOSANTS**

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusibles de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 1A
- 4 LED de signalisation alimentation à 24V
- 5 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 6 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 7 Trimmer de réglage temps ouverture partielle
- 8 LED de signalisation
- 9 Boutons-poussoir mémorisation code radio
- 10 Selecteur de fonctions à 20 interrupteurs à positions multiples (voir pag.20)
- 11 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau)
- 12 Limiteur de couple moteur (voir pag.16)

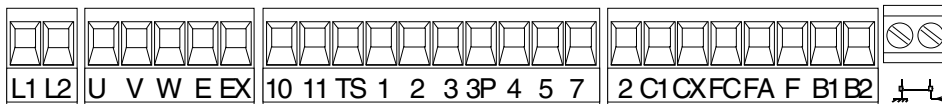
DEUTSCH**HAUPTKOMPONENTEN**

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherungen 5A
- 3 Zubehör-Sicherung 1A
- 4 LED Kontrolleuchte für Stromversorgung mit 24V
- 5 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 6 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 7 Trimmer zur Einstellung Teilöffnung
- 8 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 9 Knöpfe zum Abspeichern der Radiocodes
- 10 Wählschalter für Funktionen mit 20 Dip (sehen S.20)
- 11 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle)
- 12 Drehmomentbegrenzer des Motors (sehen Seite 16)

ESPAÑOL**PRINCIPALES COMPONENTES**

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusibles de línea 5A
- 3 Fusible accesorios 1A
- 4 Indicador luminoso de alimentación de 24V
- 5 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 6 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 7 Trimmer de regulación tiempo apertura parcial
- 8 LED de señal
- 9 Teclas de memorización del código radio
- 10 Selector de funciones con 20 dip (vedas pag.20)
- 11 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)
- 12 Limitador de par motor (vedas pag.16)

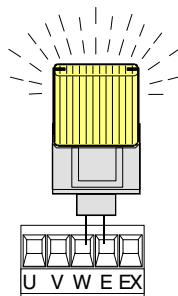
COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
ELEKRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS



L1 ————○ **Alimentazione 230V (a.c.)**
 230V (a.c.) power input
L2 ————○ **Alimentation 230V (c.a.)**
 Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)

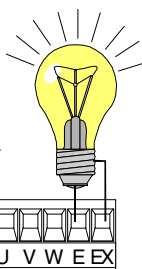
U ————○ **Motore monofase 230V (a.c.) max. 600 W**
 230V (a.c.) single-phase motor max. 600 W
W ————○ **Moteur monophasé 230V (c.a.) max.600 W**
 Einphasenmotor 230V (Wechselstrom) max. 600 W
V ————○ **Motor monofásico 230V (a.c.) max. 600 W**

W ————○ **Uscita 230V (a.c.) in movimento**
 (es.lampeggiatore - max. 25W)
 230V (a.c.) output in motion
 (e.g. flashing light - max. 25W)
E ————○ **Sortie 230V (c.a.) en mouvement**
 (ex. branchement clignotant - max. 25W)
 Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
 (z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento
 (p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



E ————○ **Uscita 230V (a.c.)**
EX ————○ **lampada ciclo - max. 60W**
 Output 230V (a.c.)
 max.60W - cycle lamp
Sortie 230V (c.a.)
lampe cycle - max. 60W
 Ausgang 230V (Wechselstrom)
 Betriebszyklus-Anzeigeleuchte - max.60W
Salida de 230V (a.c.)
lámpara ciclo - max.60W

16 OFF - 17 ON

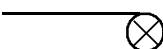


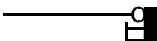
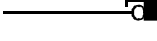
Uscita 230V (a.c.)
lampada cortesia - max. 60W
 Output 230V (a.c.)
 max.60W - courtesy lamp
Sortie 230V (c.a.)
lampe d'éclairage - max. 60W
 Ausgang 230V (Wechselstrom)
 Torbeleuchtung - max.60W
Salida de 230V (a.c.)
lámpara cortesia - max.60W

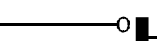
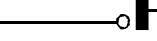
16 ON - 17 OFF

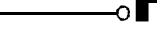


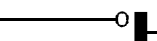
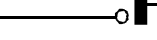
10 ————○ **Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W**
 24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)
11 ————○ **Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W**
 Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W

10 
 5 
Lampada spia (24V-3W max.) "portone aperto"
(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouvert"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"

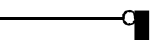
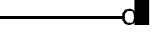
1 
 2 
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Stop-Taste (Ruhekontakt)
Pulsador de stop (N.C.)

2 
 3 
Pulsante di apertura (N.O.)
Pushbutton opens (N.O.)
Bouton-poussoir de ouverture (N.O.)
Taste (Arbeitskontakt) für Öffnen
Pulsador de apertura (N.O.)

2 
 3P 
Pulsante per apertura parziale (N.O.)
Button (N.O.) for partial opening
Bouton-poussoir (N.O.) pour ouverture partial
Taste (Arbeitskontakt) für TeilÖffnung
Pulsador (N.O.) para apertura parcial

2 
 4 
Pulsante di chiusura (N.O.)
Pushbutton closes (N.O.)
Bouton-poussoir de fermeture (N.O.)
Taste (Arbeitskontakt) für Schließen
Pulsador de cierre (N.O.)

2 
 7 
Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip p.20)
Contact radio and/or button for control (see dip pag.20)
Contact radio et/ou poussoir pour commande (dip p.20)
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (sehen Dip S.20)
Contacto radio y/o pulsador para mando (vedas dip p.20)

2 
 CX 
Contatto (N.C.) di «richiusura durante la apertura»
Contact (N.C.) for «re-closing during the opening»
Contact (N.F.) de «réfermeture pendant la ouverture»
Kontakt (Ruhekontakt) «erneutes Schließen beim Öffnen»
Contacto (N.C.) para la «recierre en la fase de apertura»

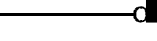
8 OFF - 9 OFF



Contatto (N.C.) di «stop parziale»
Contact (N.C.) for «partial stop»
Contact (N.F.) de «stop partiel»
Kontakt (Ruhekontakt) «Teilstop»
Contacto (N.C.) para la «parada parcial»



8 OFF - 9 ON

2 
 C1 
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»

F —————  **Collegamento finecorsa chiude**
Connection limit switch closes
FC —————  **Connexion fin de course fermeture**
Anschluß Endschalter Schließen
Conexión fin de carrera cierre

F —————  **Collegamento finecorsa apertura**
Connection limit switch opens
FA —————  **Connexion fin de course ouverture**
Anschluß Endschalter Öffnen
Conexión fin de carrera apertura

B1 —————  **Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A - 24V d.c.**
Contact output (N.O.) Resistive load: 5A - 24V d.c.
B2 —————  **Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A - 24V c.c.**
Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A-24V Gleichstrom
Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A - 24V d.c.

 —————  **Collegamento antenna**
Antenna connection
 —————  **Connexion antenne**
Antennenanschluß
Conexión antena

LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER / LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR

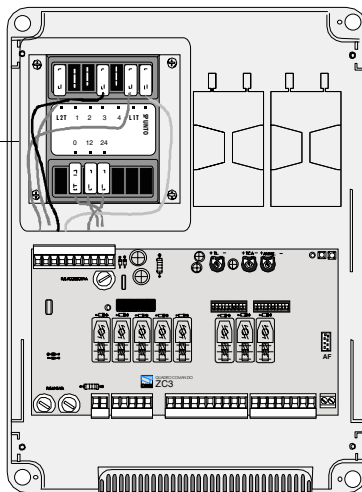
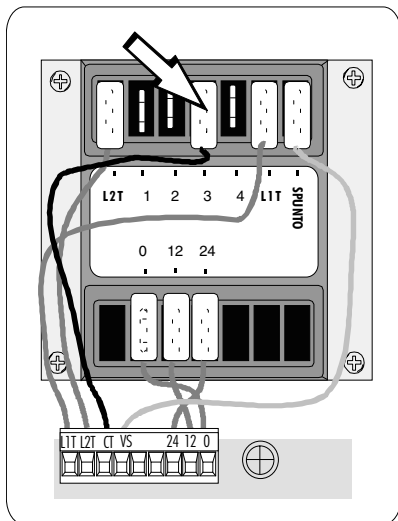
Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

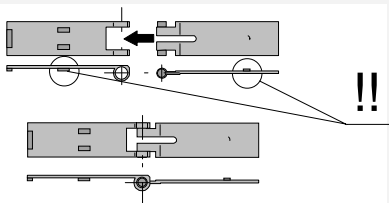
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



ISTRUZIONI MONTAGGIO QUADRO S4340 - ASSEMBLY INSTRUCTIONS S4340 PANEL
INSTRUCTIONS MONTAGE ARMOIRE S4340
MONTAGEANWEISUNGEN SCHALTAFEL S4340 - INSTRUCCIONES MONTAJE CUADRO S4340



1

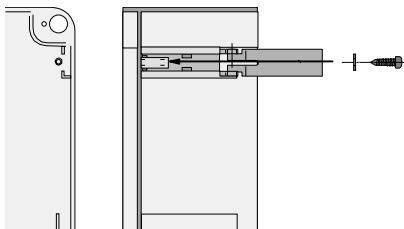
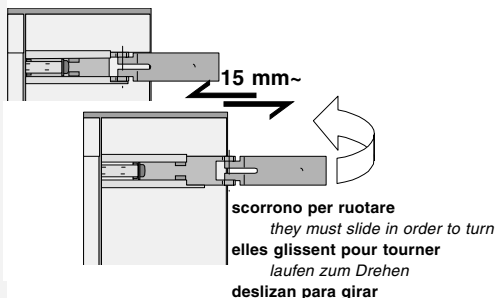
Assemblare le cerniere a pressione

Assemble the hinges by pressure

Assembler les charnières à pression

Setzen Sie die Druckscharniere zusammen.

Ensamblar las bisagras a presión



2

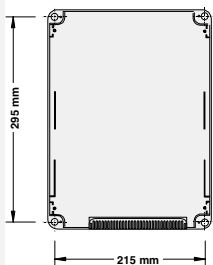
Inserire le cerniere nella scatola (sul lato destro o sinistro a scelta) e fermarle con le viti e le rondelle in dotazione

Insert the hinges (on the right or left side, according to choice) and secure using the screws and washers supplied

Placer les charnières (du côté droit ou gauche au choix) et les fixer avec les vis et les rondelles fournies de série

Setzen Sie die Scharniere ein (je nach Wunsch auf der rechten oder linken Seite) und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben

Introducir las bisagras (en el lado izquierdo o derecho, a placer) y fijarlas con los tornillos y las arandelas suministradas a tal efecto



3

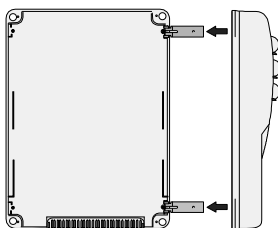
Posizionare e fissare la scatola del quadro

Position and secure the control panel housing

Placer et fixer la boîte de l'armoire

Plazieren Sie das Gehäuse der Schalttafel und befestigen Sie es.

Colocar y sujetar la caja del cuadro



4

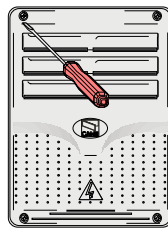
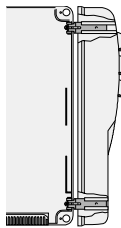
Inserire a scatto il coperchio sulle cerniere, chiuderlo e fissarlo con le viti in dotazione

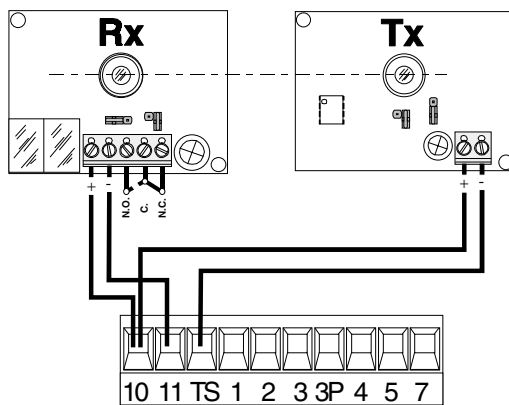
Snap the cover onto the hinges and secure using the screws supplied.

Assembler par encliquetage le couvercle sur les charnières et fixer le couvercle avec les vis fournies de série

Lassen Sie den Deckel in den Scharnieren einrasten und befestigen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben.

Introducir la tapa en las bisagras hasta oír un chasquido y fijar la tapa con los tornillos suministrados a tal efecto.



**ITALIANO**

Consente alla centralina di verificare l'efficienza dei dispositivi di sicurezza (fotocellule) dopo ogni comando di apertura o di chiusura. Un'eventuale anomalia delle fotocellule è identificata con un lampeggio del led sul quadro comando, di conseguenza annulla qualsiasi funzione del radiocomando e dei pulsanti. Collegamento elettrico per il funzionamento del test di sicurezza.

I trasmettitori e i ricevitori delle fotocellule devono essere collegati nel seguente modo:

- il trasmettitore della fotocellula collegato sui morsetti TS-10, mentre il ricevitore collegato sui morsetti 10-11 (vedi figura)

- selezionare il dip 13 in ON per attivare il funzionamento del test.

IMPORTANTE: Quando si esegue la funzione test di sicurezza, **VERIFICARE** che **NON CI SIANO PONTI** tra i contatti 2-CX, 2-C1 e, se non utilizzati, escluderli tramite dip 7 e 8.

ENGLISH

The control unit will now check the safety system (photocells) every time an opening or closing command is given. If a photocell malfunctions, a LED will flash on the control panel, and the radio transmitter and the control pushbutton will be deactivated.

Electrical connections required for safety test function.

Photocell lamps and sensors must be connected as follows:

- connect the photocell sensor across terminals TS-10. Connect the photocell lamp across terminals 10-11 (see diagram);

- move dip switch 13 to ON, which will activate the test function.

IMPORTANT: When the safety test is enabled, **CHECK** that **THERE ARE NO JUMPERS** between contacts 2-CX, 2-C1 and, if not being used, exclude them using dip switches 7 and 8.

Cela permet au boîtier de vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité (photocellules) après chaque commande d'ouverture ou de fermeture. Les éventuelles anomalies des photocellules sont signalées par un clignotement de la led sur l'armoire de commande, et la conséquente annulation de toute fonction de l'émetteur et du bouton-poussoir.

Branchement électrique pour le fonctionnement du test de sécurité. Les émetteurs et les récepteurs des photocellules doivent être branchés de la manière suivante:

- l'émetteur de la photocellule sur les bornes TS-10, celui du récepteur sur les bornes 10-11 (voir dessin);
- mettre le dip-switch 13 sur ON pour activer le fonctionnement du test.

IMPORTANT: Quand on active la fonction test de sécurité, **VERIFIER** qu'il N'Y A PAS DE PONTS entre les contacts 2-CX, 2-C1 et, s'ils ne sont pas utilisés, les exclure à l'aide des interrupteurs à positions multiples 7 et 8.

ESPANOL

Permite a la central comprobar la eficiencia en los dispositivos de seguridad (fotocélulas) después de cada comando de apertura y cierre. Una posible anomalía de las fotocélulas se indica a través de una luz parpadeante del LED en el cuadro de mando y, por lo tanto, se anula cualquier función del transmisor y de la tecla. Conexión eléctrica para el funcionamiento de las pruebas de seguridad. Los transmisores y los receptores

Dadurch besteht die Möglichkeit, die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen (Lichtschranken) nach jeder Öffnungs- und Schließsteuerung zu überprüfen. Bei eventuell auftretenden Betriebsstörungen der Lichtschranken leuchtet die entsprechende LED auf dem Steuergerät auf und jede Funksender- und Drucktaster-Funktion wird automatisch annulliert. Elektrischer Anschluß für die Sicherheitstest-Funktion. Die Sender und Empfänger der Lichtschranken folgendermaßen anschließen:

- Lichtschrankensender auf den Klemmen TS-10, Empfänger auf den Klemmen 10-11 (siehe Abbildung)
- Dip-Switch 13 zur Aktivierung der Sicherheitstest-Funktion auf ON stellen.

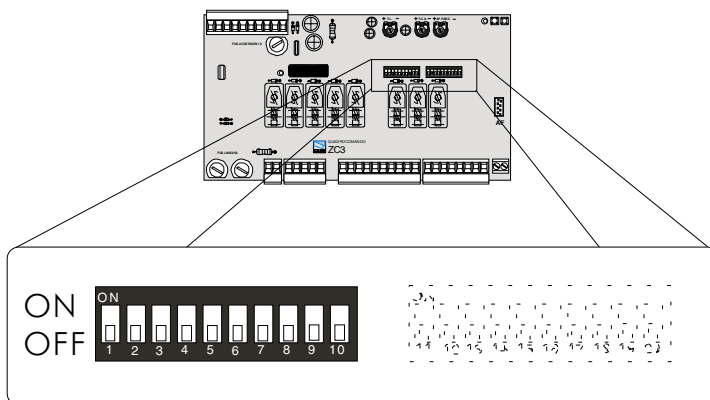
ACHTUNG: Wenn die Funktion Sicherheitstest gestartet wird, muß **KONTROLLIERT** werden, daß es zwischen den Kontakten 2-CX und 2-C1 **KEINE BRÜCKEN GIBT**. Falls die Kontakten nicht verwendet werden, müssen Sie mit Dip 7 und 8 ausgeschlossen werden.

de las fotocélulas deben estar conectados de la siguiente manera:

- el transmisor de la fotocélula conectado a los bornes TS-10, el receptor a los bornes 10-11 (ver dibujo);
- seleccionar el dip 13 en ON para activar el funcionamiento de la prueba.

IMPORTANTE: Al activarse la función test de seguridad, **CONTROLAR** que **NO HAYA PUENTES** entre los contactos 2-CX, 2-C1 y, si no se utilizan, inhabilitarlos mediante los dip 7 y 8.

DIP-SWITCHES (1-10)



ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**; (1OFF - disattivata)
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**;
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attiv.**;
- 3 ON** "Sola apertura" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**; (3OFF - disattivata)
- 4 OFF** "Uomo presente" (esclude il funzionamento del radiocomando) **disattivata**; (4ON - attivata)
- 5 ON** Prelampeggio **attivato**; (5OFF - disattivato)
- 6 ON** Rilevazione di presenza ostacolo **attivata**; (6OFF - disattivata)
- 7 OFF** Riapertura in fase di chiusura **attivata**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)

- 8 OFF-9 OFF** Richiusura in fase di apertura **attivata**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-CX;
- 8 OFF-9 ON** Stop parziale **attivata**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-CX;
(se non vengono utilizzati i dispositivi su 2-CX, posizionare il dip 8 in ON)
- 10OFF** Stop totale **attivato** con pulsante collegato ai morsetti 1-2, (se non viene utilizzato, selezionare il dip in ON)

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **activated**; (1OFF-deactivated)
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **activated**;
- 2 OFF** "Open-close" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **activated**;
- 3 ON** "Only opening" with radio control (AF board inserted) **activated**; (3OFF-deactivated)
- 4 OFF** "Operator present" (radio remote control is deactivated when function is selected) **deactivated**; (4ON -activated)
- 5 ON** Pre-flashing **activated**; (5OFF-deactivated)
- 6 ON** Obstacle detection device **activated**; (6OFF-deactivated)
- 7 OFF** Re-opening in closing phase **activated**; connect the safety device on terminals 2-C1, (if not used, set the dip-switch to ON)

- 8 OFF-9 OFF** Re-closing **activated**; connect the safety device on terminals 2-CX,
- 8 OFF-9 ON** Partial stop **activated**; connect the safety device on terminals 2-CX, (if the devices on the 2-CX terminals are not used, set Dip 8 to ON)
- 10OFF** Total stop **activated**; connect the safety device on terminals 1-2, (if not used, set the dip-switch to ON)

FRANÇAIS

- 1 ON** Fermeture automatique **activée**; (1OFF-désactivée)
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;
- 3 ON** "Soulement ouverture" avec commande-radio (carte AF insérée) **activée**; (3OFF-désactivée)
- 4 OFF** "Homme mort" (exclut la fonction radiocommande) **désactivée**; (4ON-activée)
- 5 ON** Preclignotement **activée**; (5OFF-désactivée)
- 6 ON** Dispositif de détection d'obstacle **activée**; (6OFF-désactivée)
- 7 OFF** Réouverture en phase de fermeture **activée**; relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-C1; (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)

- 8 OFF-9 OFF** Réfermeture en phase de ouverture **activée**; relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-CX;
- 8 OFF-9 ON** Stop partiel **activée**; relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-CX; (si les dispositifs sur 2-CX ne sont pas utilisés, positionner le dip 8 sur ON)
- 10OFF** Stop total **activée** relier le dispositif de sécurité aux bornes 1-2, (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)

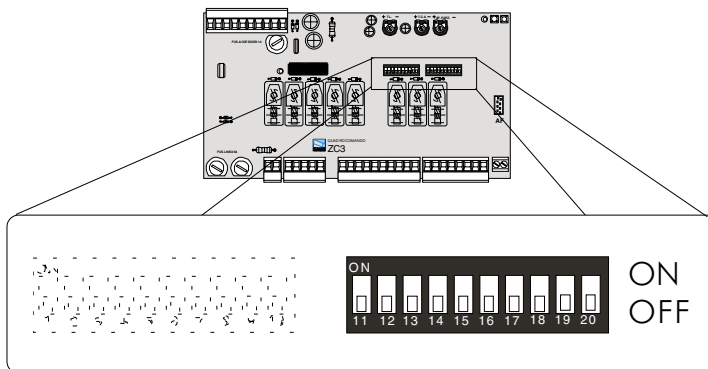
DEUTSCH

- 1 ON** Schließautomatik **aktiviert**; (1OFF - deaktiviert)
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**;
- 3 ON** "nur Öffnen" mit Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **aktiviert**; (3OFF - deaktiviert)
- 4 OFF** Bedienung vom "Steuerpult" (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgeschlossen) **deaktiviert**; (4ON - **aktiviert**)
- 5 ON** Vorblinken **aktiviert**; (5OFF - deaktiviert)
- 6 ON** Hindemisaufnahme **aktiviert**; (6OFF - deaktiviert)
- 7 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **aktiviert**; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an, falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON;
- 8 OFF-9 OFF** Funktion für erneutes Schließen während dem Öffnen **aktiviert**; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-CX an
- 8 OFF-9 ON** Teilstop **aktiviert**; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-CX
- (Wenn die Sicherungen nicht an die Klemmen 2-CX angeschlossen werden, die Dip 8 auf ON stellen)
- 10OFF** Totalstop **aktiviert** schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 1-2 an, (falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON)

ESPAÑOL

- 1 ON** Cierre automático **activado**; (1OFF-desactivado)
- 2 ON** "Abrir-stop-cerrar-stop" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 2 OFF** "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 3 ON** "Solo apertura" con radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**; (3OFF-desactivado)
- 4 OFF** "Hombre presente" (excluye la función del mando de radio) **desactivado**; (4ON - activado)
- 5 ON** Pre-intermitencia **activado**; (5OFF-desactivado)
- 6 ON** Detección del presencia obstáculo **activado**; (6OFF-desactivado)
- 7 OFF** Reapertura en la fase de cierre **activado**; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-C1, (si no se utiliza, poner el dip en ON)
- 8 OFF-9 OFF** Recierre durante la apertura (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-CX) **activado**;
- 8 OFF-9 ON** Parada parcial (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-CX) **activado**;
- (si no utiliza los dispositivos en 2-CX, coloque el dip 8 en ON)
- 10OFF** Parada total **activado**; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 1-2, (si no se utiliza, poner el dip en ON)

DIP-SWITCHES (11-20)



ITALIANO

- 11** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 12 ON** Apertura parziale **attivata**; (la chiusura automatica è fissa a 8")
- 12 OFF** Apertura parziale **attivata**; (la chiusura automatica è regolabile mediante trimmer, se inserita)
- 13 ON** Test di sicurezza per la verifica dell'efficienza delle fotocellule (vedi pagina 18) **attivata**; (13 OFF-disattivata)
- 14** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 15** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 16 ON** Lampada di cortesia **attivata**; (16 OFF-disattivata)
- 17 ON** Lampada di ciclo **attivata**; (17 OFF-disattivata)
- 18** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 19** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 20** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»

ENGLISH

- 11** Not used, keep the dip in position "OFF"
- 12 ON** Partial opening (automatic closing is fixed at 8 seconds) **activated**;
- 12 OFF** Partial opening (automatic closing is adjusted with the trimmer, if inserted) **activated**;
- 13 ON** Activates safety test that checks the photocells proper operation (see pag.18) **activated**; (13OFF-disabled)
- 14** Not used, keep the dip in position "OFF"
- 15** Not used, keep the dip in position "OFF"
- 16 ON** Courtesy light function **activated**; (16OFF-disabled)
- 17 ON** Lamp cycle function **activated**; (17OFF-disabled)
- 18** Not used, keep the dip in position "OFF"
- 19** Not used, keep the dip in position "OFF"
- 20** Not used, keep the dip in position "OFF"

FRANÇAIS

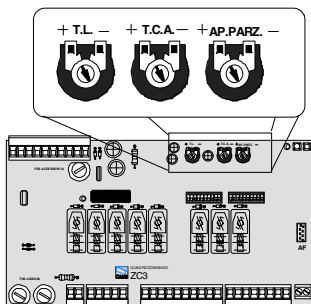
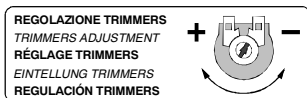
- 11 Pas utilisé, garder le commutateur à bascule sur "OFF"
- 12 ON Ouverture partielle (la fermeture automatique est fixe à 8") **activée**
- 12 OFF Ouverture partielle (la fermeture automatique est réglable au moyen du trimmer, si elle est enclenchée) **activée;**
- 13 ON Activation du test de sécurité pour le contrôle du bon fonctionnement des photocellules (voir pag.18) **activée;** (13OFF-désactivée)
- 14 Pas utilisé, garder le commutateur à bascule sur "OFF"
- 15 Pas utilisé, garder le commutateur à bascule sur "OFF"
- 16 ON Lampe d'éclairage **activée;** (16OFF-désactivée)
- 17 ON Lampe cycle **activée;** (17OFF-désactivée)
- 18 Pas utilisé, garder le commutateur à bascule sur "OFF"
- 19 Pas utilisé, garder le commutateur à bascule sur "OFF"
- 20 Pas utilisé, garder le commutateur à bascule sur "OFF"

DEUTSCH

- 11 Nicht in Gebrauch; lassen Sie den Dip-Schalter auf "OFF" stehen;
- 12 ON Teilweises Öffnen **aktiviert;** (die Zeit für das automatische Schließen ist mit 8 Sekunden vorgegeben)
- 12 OFF Teilweises Öffnen **aktiviert;** (die Zeit für das automatische Schließen kann mit dem Timer eingestellt werden, falls vorhanden)
- 13 ON Aktivierung der Sicherheitstest-Funktion zur Überprüfung der Lichtschranken-Leistungkeit (siehe Seite 18) **aktiviert;** (13OFF-Funktion ausgeschlos.)
- 14 Nicht in Gebrauch; lassen Sie den Dip-Schalter auf "OFF" stehen;
- 15 Nicht in Gebrauch; lassen Sie den Dip-Schalter auf "OFF" stehen;
- 16 ON Torbeleuchtung **aktiviert;** (16OFF ausgeschlossen)
- 17 ON Beleuchtung Zyklus **aktiviert;** (17OFF ausgeschlossen)
- 18 Nicht in Gebrauch; lassen Sie den Dip-Schalter auf "OFF" stehen;
- 19 Nicht in Gebrauch; lassen Sie den Dip-Schalter auf "OFF" stehen;
- 20 Nicht in Gebrauch; lassen Sie den Dip-Schalter auf "OFF" stehen;

ESPAÑOL

- 11 No se utiliza, mantenga el dip en posición "OFF"
- 12 ON Apertura parcial (el cierre automático está regulado en 8") **activado;**
- 12 OFF Apertura parcial (el cierre automático se puede regular por medio del trimmer, sin está conectado) **activado;**
- 13 ON Activación del puebra de seguridad para comprobar la eficiencia de los foto-células (véase pág.18) **activado;** (13OFF-desactivado)
- 14 No se utiliza, mantenga el dip en posición "OFF"
- 15 No se utiliza, mantenga el dip en posición "OFF"
- 16 ON luz de cortesia **activado;** (16OFF-desactivada)
- 17 ON lámpara ciclo **activado;** (17OFF-desactivada)
- 18 No se utiliza, mantenga el dip en posición "OFF"
- 19 No se utiliza, mantenga el dip en posición "OFF"
- 20 No se utiliza, mantenga el dip en posición "OFF"



ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 10 secondi a un massimo di 150 secondi.

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 0 secondi a un massimo di 120 sec.

Trimmer AP.PARZ. = Regolazione di apertura parziale da un minimo di 0 secondi a un massimo di 16 secondi.

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement d'un minimum de 10 secondes à un maximum de 150 secondes.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 0 secondes à un maximum de 120 secondes.

Trimmer AP.PARZ. = Réglage d'ouverture partial d'un minimum de 0 secondes à un maximum de 16 sec.

ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time from a minimum of 10 seconds to a maximum of 150 seconds.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 0 seconds to a maximum of 120 seconds.

Trimmer AP.PARZ. = Adjusts partial opening from a minimum of 0 seconds to a maximum of 16 seconds.

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 10. Sekunden und höchstens 150 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0 Sekunden und höchstens 120 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer AP.PARZ. = Timer, auf dem die Verzögerung für das Teilöffnung mit mindestens 0 Sekunden und höchstens 16 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo, desde un mínimo de 10 segundos hasta un máximo de 150 segundos.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 0 segundos hasta un máximo de 120 segundos.

Trimmer AP.PARZ. = Regulación de apertura parcial, desde un mínimo de 0 segundos hasta un máximo de 16 segundos.

ITALIANO

Nel caso di installazione di due motori abbinati, procedere nel seguente modo:

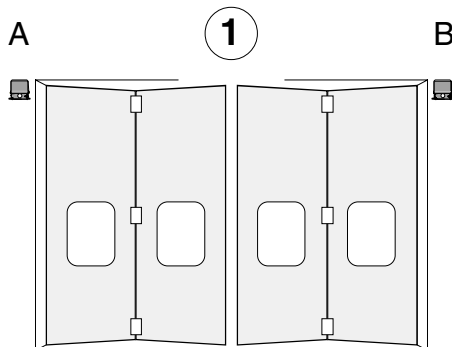
- 1) Coordinare il senso di marcia dei motoriduttori "A" e "B", modificando la rotazione del motore "B" ed eventuale collegamento del gruppo finecorsa;
- 2) Assicurarsi che sia inserito il ricevitore radio (AF) sul quadro del motore "A";
- 3) Su entrambi i quadri devono essere fatte le stesse regolazioni e funzioni;
- 4) Il pulsante di apertura parziale (2-3P) va collegato sulla morsetteria del quadro del motore interessato;
- 5) Eseguire i collegamenti elettrici tra le morsettiere del quadro "A" e "B" come da «Fig. A».

N.B. Per comandare le automazioni con l'utilizzo del radiocomando occorre, memorizzare il codice del trasmettitore sul canale CH2 della scheda base del motore "A" (vedi programmazione del radiocomando a pagina 26). Dopo la memorizzazione del codice, collegare i contatti B1-B2 sui contatti 2-7. Il comando di apertura su 2-7 è a seconda della selezione effettuata sui dip 2-3 selezionati su entrambe le schede (vedi «fig.B»).

ENGLISH

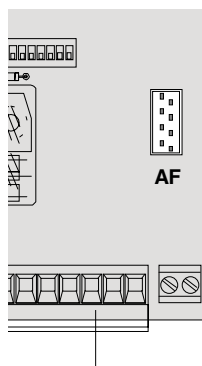
In case two combined motors are installed, proceed in the following manner:

- 1) Co-ordinate the direction of the "A" and "B" reduction gears, modifying "B" gear's rotation and the possible connection of the end-stop set.
- 2) Make sure that the (AF) radio receiver is connected to the motor "A" control panel;
- 3) The same settings and functions must be made on both control panels;
- 4) The partial aperture button (2-3P) should be connected to the terminal board of the corresponding motor control



2

Scheda radiofrequenza "AF"
 "AF" Radio frequency board
Carte fréquence radio "AF"
 Radiofrequenzkarte «AF»
Tarjeta radiofrecuencia «AF»



Scheda base del motore "A"
 "A" Motor main board
Carte de base du moteur "A"
 Basiskarte vom Motor "A"
Tarjeta base del motor «A»

panel;

5) Make the necessary electric connections between the terminal boards of the "A" and "B" panels as in «**Fig. A**»; **N.B.** In order to control the automation with the remote control, it is necessary to memorize the transmitter's code on channel CH2 of motor "A's" motherboard (see radio remote control on page 26). B1-B2 exit control is obtained after memorization. After that, connect the B1-B2 exit on circuits 2-7 to get control according to the selection made on dip switch 2-3 on both panels (see «**fig. B**»).

FRANÇAIS

Pour installer deux moteurs accouplés, procéder comme suit:

1) Coordonner le sens de marche des motoréducteurs "A" et "B" en modifiant la rotation du moteur "B" et le branchement éventuel du groupe des interrupteurs de fin de course;

2) Contrôler si le récepteur radio (AF) est branché sur le tableau du moteur "A";

3) Les mêmes réglages et fonctions doivent être effectués sur les deux tableaux.

4) Brancher le bouton d'ouverture partielle (2-3P) à la plaque à bornes du tableau du moteur intéressé;

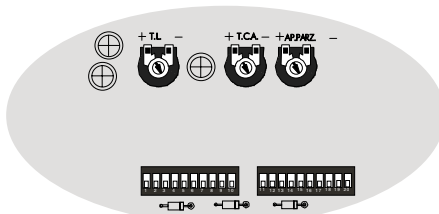
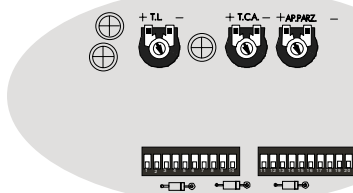
5) Effectuer les branchements électriques entre les plaques à borne du tableau "A" et "B", comme indiqué sur la «**Fig. A**»;

N.B.: Pour commander les automatisations à l'aide de la radiocommande, mémoriser le code de l'émetteur sur le canal CH2 de la carte de base du moteur "A" (voir radiocommande page 26). Après la mémorisation, on obtient la commande à la sortie sur B1-B2.

Brancher ensuite la sortie B1-B2 sur le contacts 2-7 pour obtenir la commande selon la sélection effectuée sur les commutateurs dip 2-3 sur les deux cartes (voir «**fig. B**»).

3

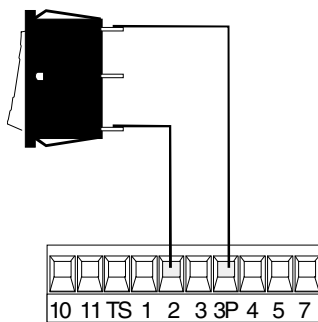
Scheda base del motore "A"
"A" Motor main board
Carte de base du moteur "A"
Basiskarte vom Motor "A"
Tarjeta base del motor «A»



Scheda base del motore "B"
"B" Motor main board
Carte de base du moteur "B"
Basiskarte vom Motor "B"
Tarjeta base del motor «B»

4

Pulsante (N.O.) «Apertura parziale»
«Partial opening» button (N.O.)
Bouton-poussoir (N.O.) «Ouverture partial»
Taste (Arbeitskontakt) «Teilöffnung»
Pulsador (N.O.) «Apertura parcial»



Wenn zwei kombinierte Motoren installiert werden sollen, gehen Sie dazu bitte folgendermaßen vor:

1) Die Laufrichtung der Getriebemotoren "A" und "B" durch Änderung der Drehung des Motors "B" und eventuelle Verbindung mit dem Aggregat des Endanschlages abändern.

2) Kontrollieren Sie, ob der Radioempfänger (AF) an der Schalttafel vom Motor "A" angeschlossen ist.

3) An beiden Schalttafeln müssen die gleichen Einstellungen erfolgen. Auch die Funktionen müssen gleich sein.

4) Der Knopf für teilweises Öffnen (2-3P) wird an das Klemmbrett der Schalttafel des betroffenen Motors angeschlossen.

5) Führen Sie die elektrischen Anschlüsse zwischen den Klemmbrettern von Schalttafel "A" und "B" so durch, wie auf «**Abb.A**» zu sehen ist.

Hinweis: Um den Automatikbetrieb mithilfe der Fernbedienung zu steuern, muß der Code vom Sender auf Kanal CH2 der Basiskarte von Motor "A" gespeichert werden (siehe Fernbedienung auf S.26). Nach dem Speichern erhält man den ausgehenden Befehl auf B1-B2. Schließen Sie dann den Ausgang B1-B2 an die Kontakte 2-7 an, so daß die Steuerung anhand der Auswahl erfolgen kann, die auf den Dip-Schaltern 2-3 auf beiden Karten getroffen wurde (siehe «**Abb.B**»).

En el caso de instalación de dos motores combinados, actúe de la siguiente manera:

1) Coordine el sentido de marcha de los motorreductores "A" y "B", modificando la rotación del motor "B" y posible conexión del grupo final de carrera.

2) Cerciórese de que el radioreceptor (AF) esté conectado al cuadro del motor "A".

3) Hay que realizar las mismas regulaciones y funciones en ambos cuadros.

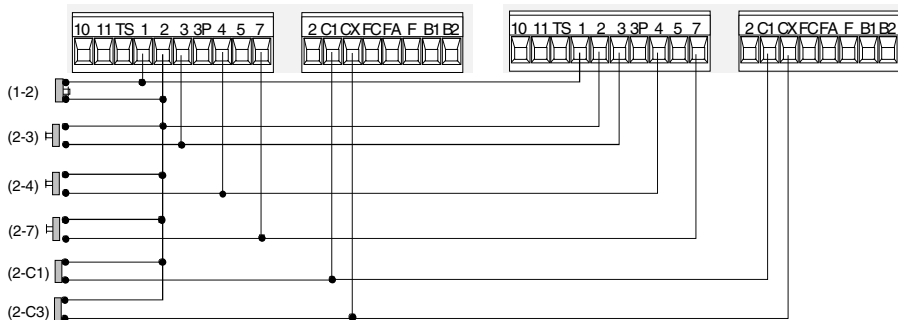
4) El pulsador de apertura parcial (2-3P) se tiene que conectar en el tablero de bornes del cuadro del motor deseado;

5) Realice las conexiones eléctricas entre los tableros de borne del cuadro "A" y "B", como indicado en la «**Fig. A**»;

Nota: Para accionar las automatizaciones con el uso del radiocontrol, hay que memorizar el código del transmisor en el canal CH2 de la tarjeta base del motor "A" (véase radiocontrol en la pág. 26). Tras la memorización, se obtiene el mando de salida en B1-B2. Luego, conecte la salida B1-B2 a los contactos 2-7, para obtener el mando de acuerdo con la selección efectuada en los dip 2-3 de ambas tarjetas (véase «**Fig. B**»).

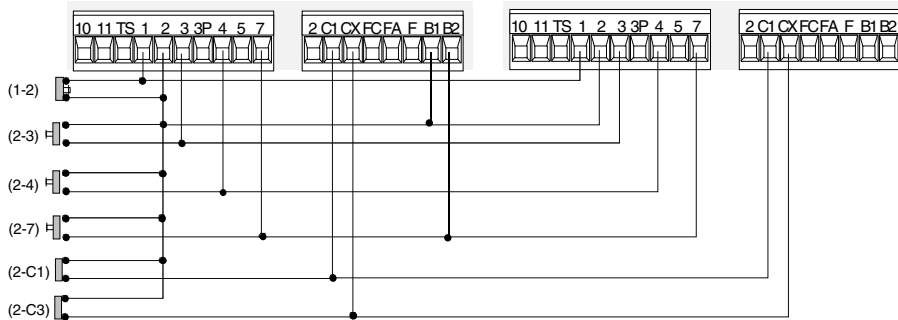
«Fig.A»

«Abb.A»

Morsettiera del quadro motore «A»*Terminal board of the "A" motor control panel***Plaque à bornes du tableau du moteur «A»***Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «A»***Tablero de bornes del cuadro motor «A»****Morsettiera del quadro motore «B»***Terminal board of the "B" motor control panel***Plaque à bornes du tableau du moteur «B»***Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «B»***Tablero de bornes del cuadro motor «B»**

«Fig.B»

«Abb.B»

Morsettiera del quadro motore «A»*Terminal board of the "A" motor control panel***Plaque à bornes du tableau du moteur «A»***Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «A»***Tablero de bornes del cuadro motor «A»****Morsettiera del quadro motore «B»***Terminal board of the "B" motor control panel***Plaque à bornes du tableau du moteur «B»***Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «B»***Tablero de bornes del cuadro motor «B»**

ZC3

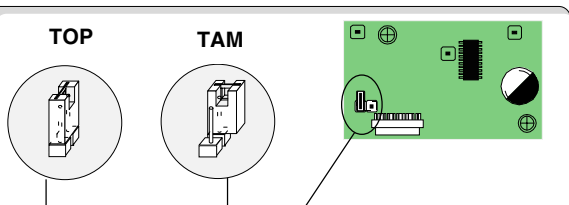
INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA
RADIOCOMMANDE/INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

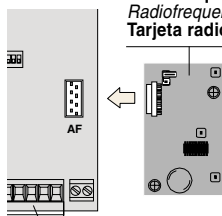
A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO



Scheda radiofrequenza "AF"
"AF" Radio frequency board
Carte fréquence radio "AF"
Funkfrequenzkarte «AF»
Tarjeta radiofrecuencia «AF»



Scheda base del motore "A"
"A" Motor main board
Carte de base du moteur "A"
Basiskarte vom Motor "A"
Tarjeta base del motor «A»

(**) Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

(**) On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

(**) Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

(**) Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

(**) Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica

- ⚠ La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata
- ⚠ The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.
- ⚠ La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.
- ⚠ Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.
- ⚠ La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

ATOMO

AT01 - AT02



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR

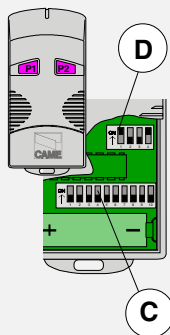
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card

voir les instructions qui se trouve dans l'emballage
de la carte AF43SR

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje
de la tarjeta AF43SR

TOP

T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2,
impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default
setting)

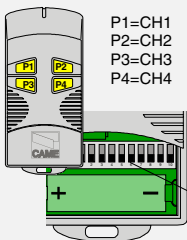
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2,
saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1
und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2,
planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice

set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S / T432SA

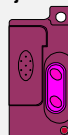
vedi istruzioni su confezione

see instructions on pack

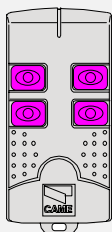
voir instructions sur l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje



TAM



T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella
confezione

see instruction sheet inside the pack

voir la notice d'instructions qui se
trouve dans l'emballage

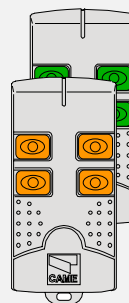
Siehe Anleitungen, die der Packung
beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el
embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAUE - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI
CODIFICA**

1. **segnare un codice (anche per archivio)**
2. **inserire jumper codifica J**
3. **memorizzarlo**
4. **disinserire jumper J**

**STANDARD ENCODING
PROCEDURE**

1. **assign a code (also on file)**
2. **connect encoding jumper J**
3. **register code**
4. **disconnect jumper J**

**PROCEDURE COMMUNE DE
CODIFICATION**

1. **taper un code (également pour les archives)**
2. **placer un cavalier de codification J**
3. **mémoriser le code**
4. **enlever le cavalier J**

**ANLEITUNGEN ZUR
CODIERUNG**

1. **Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).**
2. **Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.**
3. **Speichern Sie den Code.**
4. **Schalten Sie den Jumper J wieder aus.**

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE
CODIFICACIÓN**

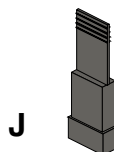
1. **marcar un código (también para el archivo)**
2. **conectar un jumper codificación J**
3. **registrar el código**
4. **desconectar jumper J**

1. **codice/codice/codice/codice/codice**

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



2.



3.

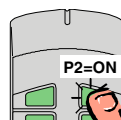
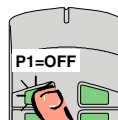
premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

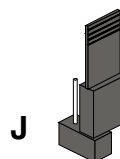
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

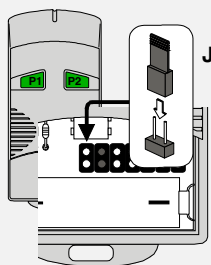
oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



4.



T262M - T302M



La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

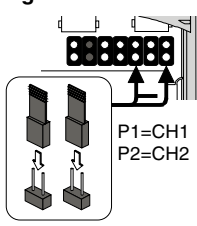
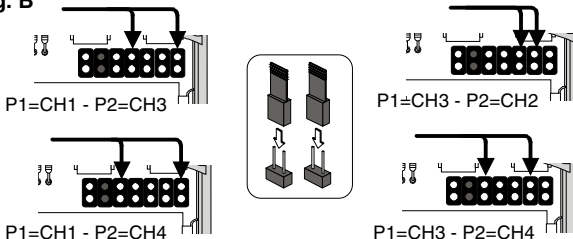


fig. B



T2622M - T3022M

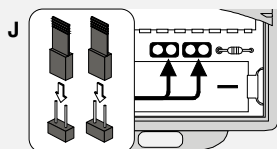


1° codice/codice
codice/codice/codice

P1=CH1
P2=CH2

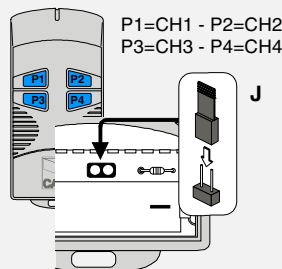
2° codice/codice/codice/codice/codice

P1	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	OFF
P2	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



P3=CH1
P4=CH2

T264M - T304M



P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

a- tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia;
b- con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.1).
 Eseguire la stessa procedura con il tasto "CH2" associandolo con un'altro tasto del trasmettitore (fig.2).
 CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3).

a- press down and hold the "CH1" key on the base board (the signal LED will flash);
b- send the code with a button on the transmitter, the LED will remain lit to indicate that the data has been saved place (fig.1).
 Perform the same procedure with the "CH2" key, associating it with another transmitter key (fig.2).
 CH1 = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3).

a- appuyer pendant quelques secondes sur la touche "CH1" située sur la carte de base (le voyant de signalisation clignote);
b- saisir le code à l'aide d'une touche de l'émetteur, le voyant reste allumé pour signaler que la mémorisation a été effectuée (fig.1).
 Suivre la même procédure avec la touche "CH2" en l'associant avec une autre touche du émetteur (fig.2).
 CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverte-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection

a- Drücken Sie die Taste "CH1" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt);
b- Mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.1)
 Gehen Sie ebenso mit Taste "CH2" vor und ordnen sie ihr eine andere Taste des Senders zu (Abb.2).
 CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stop-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl).

a- mantenga apretada la tecla "CH1" en la tarjeta base (el indicador luminoso de señal parpadea);
b- con la tecla del transmisor se envía el código, el indicador luminoso permanece encendido para indicar que la memorización se ha llevado a cabo (fig.1).
 Efectuar el mismo procedimiento con la tecla "CH2" asociándola a otra tecla del transmisor (fig.2).
 CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3).

CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio, collegato su B1-B2.

N.B.: se in seguito si vuol cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2.

N.B. *If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.*

effectuée sur les dip-switchs 2 et 3).
CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire branché sur B1-B2.

Remarque: si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen Zubehörs.

Hinweis: *bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.*

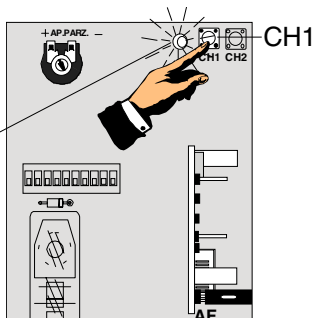
CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2.

Nota: *si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.*

FIG.1

ABB.1

a)



LED di segnalazione
signal LED
LED de signalisation
Anzeigeleuchtdiode
LED de señal

b)

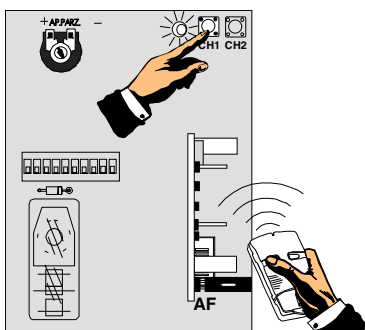
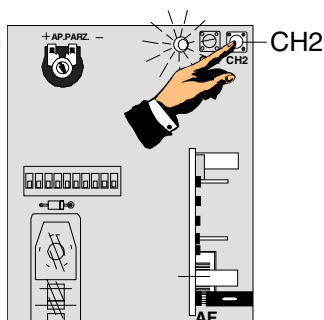


FIG.2

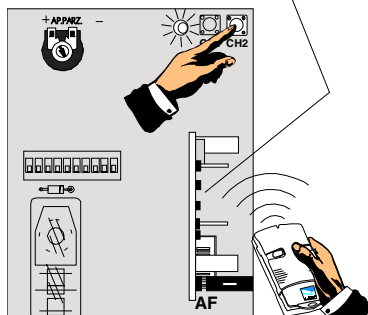
ABB.2

a)



Scheda radiofrequenza AF
AF radiofrequency board
Carte radiofréquence AF
Funkfrequenz-Platine AF
Tarjeta radiofrecuencia AF

b)



Ets BUISSON

2 Place de la Gare
 74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



ASSISTENZA TECNICA
 NUMERO VERDE
 ☎ 800 295830

Web
www.came.it
 E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.

DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)

☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI

☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)

☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID

☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES

☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)

☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNITZAL BEI (STUTTGART)

☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)

☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA

☎ (+48) 022 8699933 ☎ (+48) 022 6399933

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM

☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694